

VARIA

UN FRAGMENTO DE TALMUD JEROSOLIMITANO

En el interior de la cubierta del libro de «apocas de pensiones y salarios, 1417-18» del Archivo Municipal de Gerona apareció una hoja en pergamino, escrita en caracteres hebraicos cursivos, de carácter sefardí, y correspondientes, por la traza, a los siglos XIV-XV. Esta hoja formaría parte de un cuadernillo o pliego, y, al parecer, sería la última de dicho pliego, de modo que una cara ha recibido en gran modo la acción de la atmósfera y aún del uso, por lo que aparece notablemente amarillenta, en comparación con la otra cara¹. No es infrecuente el hecho de encontrar papeles o pergaminos escritos en hebraico, formando parte del forro de las cubiertas de legajos posteriores, como hemos podido comprobar alguna vez².

En cuanto a la naturaleza del texto de referencia, hemos visto que se trataba de un pasaje del tratado *Pesahim* del Talmud jerosolimitano, pues de este tratado sólo se guarda *guemará* jerosolimitana. En nuestro pasaje se presenta la explicación homilética del significado simbólico de las cuatro copas de vino que se beben en la tarde de *Pésah*. Hemos hecho la confrontación con el texto traducido por M. Schwab (*Le Talmud de Jérusalem traduit pour la première fois en français*, vol. V, pág. 149) y presenta buena coincidencia.

J. MILLÁS VALLICROSA

¹ Cf. Láminas 1 y 2.

² *Pétita llista d'un prestamista jueu* en «Estudis Universitaris Catalans» XII. (1927), 65-67.